

Merkkien selitys

KARTTA 1 (Merikarttamerkit) kirjassa selitetään kaikki merikartoilla käytettävät symbolit ja lyhennykset. SUOMEN RANNIKON LOISTOT - kirja ja vastaavat sisävesien kirjat sisältävät mm. tarkat tiedot loistojen rakenteesta ja valotunnuksista sekä radionavigaatiopalveluista.

Viitoitusjärjestelmä

Utmärkningssystemet Maritime buoyage system

Merkkityypit Märkestyper Types of marks

Kardinaalimerkit Cardinal marks	Lateraalimerkit Lateral marks	Karimerkit Isolated Mark	Turvavesi- merkit Safe Water Mark	Eriksmerkit Special marks
<ul style="list-style-type: none"> Pohjois-Nord-North Etelä-Syd-South Itä-Ost-East Länsi-Väst-West 	<ul style="list-style-type: none"> Vasen Babord Port Oikea Styrbord Starboard 			

Väritunnukset Färgbeteckningar Colour

Heijastimet Reflektorer Reflectors

Valotunnukset Fyrkaraktärer Light

Viitojen karttamerkit Kartsymboler Chart symbols

Merkkien tavallisimmat rakennetyypit ja niiden karttamerkit

De vanligaste konstruktionstyperna och deras karttamerkit

Standard shapes and symbols

Tutkamerkin väri on eri kuin kardinaali- ja lateraalimerkeissä. Radarmärket har en annan färg än kardinal- och lateralmärkena.

Kaikkissa kardinaalireunamerkeissä on samanmuotoinen tutkaheijastin. Alla kardinalrandmärken har likadana radarreflektorer.

Reunamerkin etäisyys väyläalueen reunasta Randmärkets avstånd till farledsområdet

Viitoituksen periaate

Utprickningssystem

Nimelliskulkusuunta Huvudriktning General direction

Linjat ja linjamerkit Ensmärken Leading beacons

Kummeli Kummel Cairn

Tunnusmajakka Båk Beacon tower

Rakennettu maasto

Konstruktioner m.m. Cultural features

Kiinteä silta, alikukkorkeus Fast bro, fri höjd Fixed bridge, vertical clearance	Suurin sallittu leveys Fri bredd Horizontal clearance
Avattava silta Öppningsbar bro Opening bridge	Ilmajohdo, alikukkorkeus Luftledning, fri höjd Overhead cable, safe overhead clearance

Teckenförklaring

KORT 1 (Sjökortssymboler) är en bok som innehåller alla symboler, förkortningar och begrepp som används i sjökort. FYRAR VID FINLANDS KUSTER och motsvarande böcker om inlandsfarvattnen innehåller bl.a. exakta uppgifter om fyrarnas konstruktion och karaktärer samt om radionavigations servicen.

Syvystiedot, pohjan laatu

Djup, bottenbeskaffenhet

Depths, nature of seabed

Syvyyssäyrät Djupkurvor Depth contours

Merialueet Sjöområden Coastal waters

Sisävedet Inlandsfarvatten Inland waters

Luotaamaton alue Icke sjömått område Unsurveyed area

Matalaa vettä Syvyyks 0 - 10 m Grunt vatten Djup 0 - 10 m Shallow water Depth 0 - 10 m

Matalaa vettä Syvyyks 0 - 6 m Grunt vatten Djup 0 - 6 m Shallow water Depth 0 - 6 m

Syvyyksluvut metreinä

Djup i meter

Epäluotettava luotaus Tvivelaktiga djupangivelser Soundings which are unreliable

Varmistettu vesisyvyys Kontrollerat vattendjup Secured water depth

Syvyyks todellisessa paikassa Djupangivelse som anger djup och läge Sounding in true position

Syvyyks todellisen paikan vieressä Djupangivelse ej i position Sounding out of position

Kapeikon pienin syvyys

Minsta djup i trång passage

Pato Dam Dam

Hiekka Sand Sand	Muta Gytta, mudder Mud	Savi Lera Clay	Kiviä Stenar Stones	Sora Grus Gravel	Kallio Klippgrund Rock, Rocky
------------------	------------------------	----------------	---------------------	------------------	-------------------------------

Kivet, hylt, esteet

Stenar, vrak, hinder

Rocks, wrecks, obstructions

Vedenpäällinen kivi, kivikko Synlig sten, stenar Rock, rocks above sea level	Vedenrajassa oleva kivi, kivikko Sten, stenar vid vattenbrynet Rock, rocks awash	
Vedenalainen kivi, kivikko Undervattenssten, stenar Rock, rocks under sea level	Luoto Skär Islet	Näkyvä hylky Synligt vrak Visible wreck
Hylky, syvyys tunnettu Vrak, på känt djup Wreck, depth known	Obstn	Este, pienin syvyys tunnettu Hinder, på känt djup Obstruction, least depth known
Pintanavigoinnille vaaraton hylky Vrak, ej farligt för ytnavigering. Wreck, not dangerous to surface navigation	Vaarallinen hylky, syvyys tuntematon Farligt vrak, djup okänt Dangerous wreck, depth unknown	Vedenalainen paalu tms. Påle under vattentytan e.d. Submerged pile etc.

Asemat

Stationer Stations

Luotsinkohtauspaikka Plats till sjöss där lots möter Pilot boarding place	Rajatarkastuspaikka Gränsovergångsställe Border crossing point
Merivartiostasema Sjöbevakningsstation Coastguard station	Tulliasema Tullstation Customs office

Maamerkit

Landmärken Landmarks

Tuulivoimala Vindkraftverk Wind turbine	Radiomasto Radiomast Radio mast	Torni Torn Tower	Vesitorni Vattentorn Water tower
---	---------------------------------------	------------------------	--

Rakenteet merellä

Offshoreanläggningar

Offshore Installations

Vedenalainen kaapeli Undervattenskabel Submarine cable	Vedenalainen vesijohto, putki Rörledning i vatten Submarine pipeline
Lautta Färja Ferry	Lossi Linfärja Cable ferry

Legend

CHART 1 (Chart Symbols) is a book including all symbols, abbreviations and terms used on nautical charts. THE FINNISH LIST OF LIGHTS and other similar books covering the inland waterways contain exact information on lighthouses, their characters, the radionavigation services available etc.

Loistot Fyrar Lights

Linjaloihost ja yhdyslinja (yhtenäinen viiva kuvaa kulkuväylää). Suunta on ilmoitettu asteina desimaatin tarkkuudella. Valotunnus tarvittaessa. Ensfyrar och enslinje (helt dragen linje är farled). Kursen anges i hela och tiondels grader. Fyrkaraktär vid behov. Leading lights with leading line (firm line is fairway). Course given in degrees and tenths of a degree. Character of light if necessary.

PORIN MAJAKKA FL.W.12s.18m.9M Racon (T)

Merimajakka Havsfyr Lighthouse

Racon Tutkamajakka Radarfyr Radar transponder beacon

Julkisivuvaistus, fasadvalaistus Fasadbelysning Floodlight, floodlighting of a structure

Tilapäisloisto, sytytetään tarvittaessa Tillfällig fyr, tänds vid behov Occasional light, shown when required

Sektoriloisto pienimittakaavaisilla kartoilla Sektorfyr på småskaliga kartor Sector light on small-scale charts

Sektoriloisto Sektorfyr Sector light

Suuntaloisto Riktningfyr Direction Light

Väylät

Farleder Fairways

Kaupparenkulun pääväylä ja varmistettu väyläalue Huvudfarled för handelsfartyg och kontrollerat farledsområde The main shipping channel and swept fairway area

Veneilyn runkovaikala Basfarled för båttrafik Major small craft track

Veneriitti ja ohjeellinen Båtrutt och ungefärligt djupgående Boat route and estimated draught

Veneriitti, jolla ei ole kulkusyvyyttä Båtrutt utan leddjupgående Depth of small craft route undetermined

Väylä, jolla ei ole vahvistettua kulkusyvyyttä Farled utan fastställt djupgående Unauthorized draught

Väylän kulkusyvyvyyden muutos Ändring i djupgående Change in authorized draught

Veneilyasemat

Båthamnar Boat harbours

Suojasatama Skyddshamn Shelter harbour	Palvelusatama, vieraslaitur tai retkisatama Servicehamn, gästbrygga, utfärdshamn Service harbour, visitors' berth or excursion harbour
Vierasatama Gästhamn Guest harbour, marina	Satamanumerot indeksisivuilla Hamnummer på indexbladet Numbers of guest harbours on index chart

Alueet, rajat

Områden, gränser

Areas, limits

SUOMI FINLAND ROSSIIJA	Valtakunnan raja maalla Riksgräns på land International boundary on land	SUOMI FINLAND ROSSIIJA	Meriyöhykeraja Territorialgräns International maritime boundary
	Luonnonsuojelualue Naturskyddsområde Nature reserve	± 3°	Magneettinen häiriöalue Magnetiskt störningsområde Local magnetic anomaly
	Sisäisten aluevesien ulkoraja Yttere gräns för inre territorialvattnen Straight territorial sea baseline		Ampuma-alue Skjutområde Firing danger area
	Aluevesiraja Territorialvattengräns Seaward limits of territorial sea		Suoja-alue Skyddsområde Restricted area
	Ankkurointialue Ankringsområde i allmänhet Anchorage area in general		Suosittelua ankkuripaikka (rajausta ei määritelty) Rekommenderad ankarplats (inga definierade gränser) Recommended anchorage (no defined limits)

2011 III

Merkkien selitys, valotunnukset

Teckenförklaring, fyrkaraktärer

Explanation of symbols, light characters

Lyhenne Förkortning Abbreviation	Valoluokka Fyrlyjus Class of light	Kuvaus Schematisk beskrivning Illustration	Jakson pituus Periodens längd Period shown
F	Kiinteä valo Fast ljus Fixed light		
Katkeava (valon kokonaiskesto pidempi kuin pimeä jakso) Intermittent ljus (ljus med korta förmörkelser) Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)			
Oc	Katkovalo Intermittent ljus Single-occulting light		
Oc(2)	Ryhmäkatkovalo Gruppvis intermittent ljus Group-occulting light		
Oc(2+3)	Yhdistetty ryhmäkatkovalo Sammansatt gruppvis intermittent ljus Composite group-occulting light		
Tasarytminen (valon ja pimeän kesto yhtä pitkä) Isofas (ljus och mörker lika långa) Isophase (duration of light and darkness equal)			
Iso	Tasarytmivalo Isofas, klippsken Isophase light		
Vilkkuva (valon kokonaiskesto lyhyempi kuin pimeä jakso) Blixt (fyrlyjus som visar regelbundet återkommande ljusblixtar) Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)			
FI	Vilkkuvalo Blixt Flash light		
FI(3)	Ryhmävilkkuvalo Gruppblixt Group-flashing light		
FI(2+1)	Yhdistetty ryhmävilkkuvalo Sammansatt gruppblixt Composite group-flashing light		
LFI	Kestovilkkuvalo (vilkun kesto 2 s tai enemmän) Lång blixt (blixten 2 sek eller längre) Long-flashing (flash 2 s or longer)		
Pikavilkku (toistotiheys 50-79, tavallisesti joko 50 tai 60 välähdystä minuutissa) Snabblixt (frekvensen 50-79, vanligen 50 eller 60 blixtar/min) Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)			
Q	Jatkuva pikavilkku Oavbruten snabblixt Continuous quick light		
Q(3)	Ryhmäpikavilkku Gruppssnabblixt Group quick light		
Nopea pikavilkku (toistotiheys 80-159, tavallisesti joko 100 tai 120 välähdystä minuutissa) Extrasnabblixt (frekvensen 80-159, vanligen 100 eller 120, blixtar/min) Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)			
VQ	Jatkuva nopea pikavilkku Oavbruten extrasnabblixt Continuous very quick light		
VQ(3)	Nopea ryhmäpikavilkku Extrasnabblixt Group very quick light		

Erittäin nopea pikavilkku (toistotiheys 160 tai useampi, tavallisesti joko 240-300 välähdystä minuutissa) Ultrasnabblixt (frekvensen 160 eller fler, vanligen 240-300 blixtar/min) Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually either 240 to 300 - flashes per minute)		
UQ	Erittäin nopea pikavilkkuvalo Oavbruten ultrasnabblixt Continuous ultra quick light	
IUQ	Keskeytetty erittäin nopea pikavilkkuvalo Avbruten ultrasnabblixt Interrupted ultra quick light	
Mo(K)	Morsevalo Morsekod Morse Code light	
Valojen värit Fyrlyjusfärger Colours of Lights		
W	Valkoinen Vit White	
R	Punainen Röd Red	Valojen värit Ljusets färger Colours of lights shown
G	Vihreä Grön Green	monivärikartoilla på moderna kort on multicoloured charts
Bu	Sininen Blå Blue	
Y	Keltainen Gul Yellow	sektorivalot monivärikartoilla på sektorbågarna i moderna kort on multicoloured charts at sector lights
Or	Oranssi Orange Orange	
Esimerkki loiston tunnusesityksestä Exempel på en fullständig redovisad fyrlyjusbeskrivning Example of a full Light Description		
<p>FI(3) Luokka: ryhmävilkkuvalo, jossa toistuu kolmen valon ryhmä Fyrlyjus: gruppblixt som upprepar en grupp av 3 blixtar Class of light: group flashing light repeating a group of three flashes</p> <p>WRG Värit: valkoinen, punainen ja vihreä ommissa sektoreissaan. Sinisillä merikartoilla valkoinen valo kuvataan keltaisilla kaarilla ja sektoreilla. Färger: vitt, rött, grönt anger att fyrens sektorer lyser med dessa färger. På blå sjökort betecknas vitt sken med gula cirkelbågar och sektorer. Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors. On Finnish charts the white lights are marked with yellow arcs and sectors.</p> <p>15s Jakso: kolmen välähdyksen ryhmän ja sen välisen pimeän vaiheen kesto: 15 sekuntia Period: 15 sek är den tid det tar att visa en hel sekvens av 3 blixtar och förmörkelse Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds</p> <p>21m Korkeus: valon polttopiste 21 metriä vertaustason yläpuolella Fyrlyjusets höjd över medelvattenytan Elevation of focal plane above datum: 21 metres</p> <p>15 M Valkoisen valon nimellinen kantomatka. Nominell lysvidd för vitt sken. Nominal range for the white light.</p> <p>occas Loisto, joka syytetään vain tarvittaessa (kalastusaluksille, lautoille yms.) Fyrar, som tänds tillfälligt vid speciella behov (för fiskefartyg, färjor) Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries)</p>		
<p>Huom. Alemman linjaliston valotunnus Suomessa yleensä pikavilkku (Q) ja ylemmän kestovilkkuvalo (LFI). Obs. Karaktären för nedre ensfyr är i Finland i allmänhet snabblixt (Q) och för övre ensfyr lång blixt (LFI). NB. The character of the lower leading light in Finland is normally Quick (Q) and that of the upper leading light Lång-flashing (LFI).</p>		